

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ
И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«КАБАРДИНО-БАЛКАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. Х.М. БЕРБЕКОВА»

РУССКАЯ ГЕРМАНИСТИКА

ЕЖЕГОДНИК РОССИЙСКОГО СОЮЗА ГЕРМАНИСТОВ

Спецвыпуск 4

Москва–Нальчик
2011

УДК 811.112.2
ББК 81.2
P88

Издается по поручению
Президента Российского союза германистов А.В. Белобратова

Редколлегия

Р.С. Аликаев (отв. редактор) (Нальчик)
Н.Н. Бабенко (Москва)
А.Х. Мусукаева (Нальчик)
М.Р. Аликаева (Нальчик)

P88 Русская германистика [Текст] : Ежегодник Российского Союза германистов. – Нальчик : Каб.-Балк. ун-т, 2011. – 230 с. – 500 экз.

Настоящее издание представляет собой продолжение серии ежегодника «Русская германистика. Спецвыпуск» является четвертым в этом ряду публикаций. В него вошли, как и в ранние издания данной серии, доклады российских германистов со всех концов России, которые прозвучали на восьмом съезде Российского союза германистов «**Культурные коды в языке, литературе и науке (Kulturelle Codes in Sprache, Literatur und Wissenschaft)**». В сборник включены также статьи молодых аспирантов и соискателей кафедры немецкого языка КБГУ им. Х.М. Бербекова.

Статьи данного спецвыпуска охватывают широкий спектр научных проблем, связанных с теорией и историей культурных кодов, литературным процессом в немецкоязычных странах в аспекте смены кодов, декодирования и кодирования в литературном произведении, интермедиальности как комбинации различных кодов, языка как кодирующей системы и переключения кодов в языке, лингводидактической значимости кодовых переключений, новых типов немецкоязычных текстов, научного дискурса и особенностях его организации, в переводоведческих аспектах кодирования и декодирования информации.

ISBN 978-5-7558-0492-9

УДК 811.112.2
ББК 81.2

© Кабардино-Балкарский
государственный университет, 2011

От редакции

Настоящий спецвыпуск издается на основе сотрудничества Российского союза германистов с Кабардино-Балкарским государственным университетом им. Х.М. Бербекова, одним из ведущих вузов Северо-Кавказского Федерального округа, в деле поддержки и популяризации исследований российских германистов в области германского языкознания, литературоведения и общей теории языка.

«КУЛЬТУРНЫЕ КОДЫ В ЯЗЫКЕ, ЛИТЕРАТУРЕ И НАУКЕ (Kulturelle Codes in Sprache, Literatur und Wissenschaft)» –такова тема VIII съезда Российского союза германистов, прошедшего **18–20 ноября 2010 года** в Нижнем Новгороде при участии Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова и привлечшего более 100 докладчиков из более чем 30 городов России и трех зарубежных стран.

Тематика включенных в спецвыпуск 4 ежегодника Российского союза германистов статей охватывает широкий спектр научных проблем, связанных с теорией и историей культурных кодов, литературным процессом в немецкоязычных странах в аспекте смены кодов, декодирования и кодирования в литературном произведении, интермедиальности как комбинации различных кодов, языка как кодирующей системы и переключения кодов в языке, лингво-дидактической значимости кодовых переключений, новых типов немецкоязычных текстов, научного дискурса и особенностях его организации, в переводоведческих аспектах кодирования и декодирования информации. В сборник включены также статьи молодых аспирантов и соискателей кафедры немецкого языка Кабардино-Балкарского госуниверситета им. Х.М. Бербекова, которые активно работают в данном направлении общего и германского языкознания.

Представленные в сборнике статьи свидетельствуют о преемственности научных традиций в развитии российской школы германистов, показывают широту научных интересов и многообразие подходов к анализу и интерпретации различных аспектов исследования современного немецкого языка и литературы.

В заключении особо отметим, что участие представленных в сборнике германистов в работе VIII съезда Российского союза германистов стало возможным благодаря поддержке Германской службы академических обменов (ДААД), а публикация их докладов осуществлена благодаря всесторонней поддержке со стороны ректора Кабардино-Балкарского госуниверситета им. Х.М. Бербекова, Заслуженного деятеля науки РФ Барасби Сулеймановича Карамурзова, за что Президиум Российского союза германистов выражает свою искреннюю благодарность и признательность.

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИНГВИСТИКА

Аликаева М.Р., Мукова М.Н. Объективация концепта « <i>masculinity</i> » (по материалам объявлений о знакомстве)	4
Бабаева Р.И. Поликодовость в выражении эмоций в асинхронной немецкоязычной электронной коммуникации	17
Бабенко Н.С. Культурный код шванковой литературы 16 века в аспекте истории немецкого литературного языка	26
Желтухина М.Р. Кодирование и декодирование информации в современном медиадискурсе	38
Иванова И.В. Общевропейские компетенции и методика тестирования в рамках языковых требований ЕС	52
Кокова М.Х., Темботова Е.В. Блоги как разновидность православных СМИ	58
Кострова О.А. Взаимодействие лексических и грамматических кодов в сложноподчиненном предложении с придаточным времени (на материале немецкого языка)	62
Меркурьева В.Б. О языковой полифонии в современной Германии в аспекте выбора культурного кода (результаты эмпирического исследования)	72
Милосердова Е.В. Историческая изменчивость прагматически значимой информации и социально-культурные стереотипы речевого поведения	80
Мукова М.Н. Самопрезентация как отражение гендерных стереотипов	90
Мукова М.Н., Аликаева М.Р. Объективация метафорической составляющей концептов « <i>masculinity</i> » и « <i>femininity</i> » (по материалам лексикографических источников и паремий)	95
Муравлёва Н.В. Стереотип беззаботности (Phäakenstereotyp) в культурном коде австрийской истории и современности	100
Нуждина О.Л. Дискуссия о германо-швейцарском диалекте в швейцарском обществе и ее значение для лингвистических исследований ..	109
Романова М.С. Мультикодовость в немецкоязычном чат-дискурсе ...	118
Темботова Е.В. Дискурсивная языковая личность в религиозном дискурсе	125
Трошина Н.Н. Кодовые переключения в корпоративном дискурсе ...	129
Фурманова В.П. Лингвокультура как категория межкультурной коммуникации	139
Хорецкая Н.Ю. Прагматические особенности функционирования немецких синонимичных лексем <i>selbst</i> и <i>selber</i>	144

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Андреюшкина Т.Н. Свободный стих и связанные формы в творчестве поэтов бывшей ГДР	152
Балаганина А.В. Историко-топографические коды в «венской» прозе Х. фон Додерера	158
Бороденков П.А. Кодовые переключения как механизм бытового юмора (на материале молодёжного электронного дискурса)	164
Иванова И.В. Общевропейские компетенции и методика тестирования в рамках языковых требований ЕС	173
Иванова И.К. Пространственный код в романе И.В. Гете «Избирательное сродство»	179
Иванова Э.Ю. Культурные коды в романе Г. Бёлля «Дом без хозяина»	187
Ильченко Н.М. «Язык цветов» русской романтической повести в контексте немецкой литературной традиции	192
Киселева И.С. Жанровый код дьявольской комедии Фрица	

Хохвельдера	«Сборщик	малины»	202
.....			
Павлова Е.В.	К стратегиям раскрытия музыкального кода в художественном произведении (на примере раннего творчества Томаса Манна)		208
Склизкова А.П.	Античный код как один из ведущих в «новой драме» Герхарта Гауптмана (на примере прочтения произведения «Возчик		214
		геншель»)	
.....			
Greipel A.	Deutschsprachige Literatur des 20. Jahrhunderts: eine Analyse der russischen Übersetzungsfrequenzen von 1953–1985		223

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ

РУССКАЯ ГЕРМАНИСТИКА

ЕЖЕГОДНИК РОССИЙСКОГО СОЮЗА ГЕРМАНИСТОВ

Спецвыпуск 4

Компьютерная верстка *Е.Л. Шериевой*

В печать 18.10.2011. Формат 60x84 ¹/₁₆.
Печать трафаретная. Бумага офсетная. 13.48 усл.п.л. 13.5 уч.-изд.л.
Тираж 500 экз. Заказ №
Кабардино-Балкарский государственный университет.
360004, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173

Полиграфический участок ИПЦ КБГУ
360004, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173.